

MAGYARORSZÁG KORMÁNYA

T/13638. számú

törvényjavaslat

**a Magyarország Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a kölcsönös
vízumképviseletről szóló Megállapodás módosításáról szóló megállapodás kihirdetéséről**

**Előadó: Szijjártó Péter
külgazdasági és külügyminiszter**

Budapest, 2020. november

2020. évi törvény

a Magyarország Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a kölcsönös vízumképviseletről szóló Megállapodás módosításáról szóló megállapodás kihirdetéséről

1. §

Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a kölcsönös vízumképviseletről szóló Megállapodás módosításáról szóló megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. §

(1) A Megállapodás hivatalos magyar nyelvű fordítását az 1. és 2. melléklet tartalmazza.

(2) A Megállapodás angol nyelvű hiteles szövegét a 3. és 4. melléklet tartalmazza.

4. §

(1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 2. §, a 3. §, az 1-4. melléklet a legutolsó írásbeli értesítés kézhezvételét követő hónap első napján lép hatályba, amelyben a felek értesítik egymást a megállapodás hatálybalépésére vonatkozó belső jogi eljárásuk befejezéséről.

(3) A Megállapodás, illetve 2. §, a 3. §, az 1-4. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

5. §

Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

6. §

A Magyarország Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a kölcsönös vízumképviseletről szóló Megállapodásnak a Megállapodással egységes szerkezetbe foglalt, hiteles magyar nyelvű szövegének közzétételéről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

A Lengyel Köztársaság Külügyminisztériuma tiszteletét fejezi ki a Magyar Köztársaság Varsói Nagykövetségének és hivatkozva a Lengyel Köztársaság Kormánya és a Magyar Köztársaság Kormánya között létrejött kölcsönös vízumképviseletről szóló 2014. március 14-én Krakkóban aláírt Megállapodásra, a következő tájékoztatást adja.

Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/1155 rendelete (2019. június 20.) a Közösségi Vízumkódex (vízumkódex) létrehozásáról szóló 810/2009/EK rendelet módosításáról 2020. február 2-án lépett hatályba. Ezen rendelet alapján (9. preambulumpont, új 8. cikk), a képviselő tagállamnak kell felelnie a teljes vízumeljárásért, a képviselt tagállam bevonása nélkül.

Ezért a fent említett Megállapodás 7. cikkével összhangban és a Lengyel Köztársaság kormányának nevében eljárva a Külügyminisztérium a következőképpen módosítja a 4. cikket:

A képviseletet ellátó Szerződő Félhez benyújtott, a képviselt Szerződő Fél központi hatóságainak, vagy más tagállamok központi hatóságainak döntését igénylő, vízumkérelmekre vonatkozó konzultáció lefolytatása a képviselő Szerződő Fél felelőssége.

A Lengyel Köztársaság Külügyminisztériuma azt javasolja, hogy amennyiben a fentiek elfogadhatók a Magyar Kormány számára, a jelen szóbeli jegyzék és az arra adott válasz képezzen egy megállapodást a Lengyel Köztársaság Kormánya és a Magyar Köztársaság Kormánya között létrejött kölcsönös vízumképviseletről szóló Megállapodás 4. cikkének módosításáról, amely a legutolsó írásbeli értesítés kézhezvételét követő hónap első napján lép hatályba, amelyben a felek értesítik egymást a megállapodás hatálybalépésére vonatkozó belső jogi eljárásuk befejezéséről.

A Lengyel Köztársaság Külügyminisztériuma megragadja az alkalmat, hogy ezúton is nagyrabecsülését fejezze ki a Magyar Köztársaság Varsói Nagykövetségének.

Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériuma tiszteletét fejezi ki a Lengyel Köztársaság Budapesti Nagykövetségének és hivatkozva a Lengyel Köztársaság Külügyminisztériumának DK.3301.28.2019/16 számú szóbeli jegyzékére, a következőkről van szerencséje tájékoztatni a Tisztelt Nagykövetséget.

Magyarország Külgazdasági és Külügyminisztériuma elfogadta a Tisztelt Külügyminisztérium javaslatát a Magyar Köztársaság Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között létrejött kölcsönös vízumképviseltről szóló 2014. március 14-én Krakkóban aláírt Megállapodás módosításáról a következőképpen:

A Megállapodás 4. cikke a következők szerint módosul:

A képviselket ellátó Szerződő Félhez benyújtott, a képviselt Szerződő Fél központi hatóságainak, vagy más tagállamok központi hatóságainak döntését igénylő, vízumkérelmekre vonatkozó konzultáció lefolytatása a képviselő Szerződő Fél felelőssége.

A jelen szóbeli jegyzék és a Lengyel Köztársaság Külügyminisztériumának DK.3301.28.2019/16 számú szóbeli jegyzéke egy megállapodást képez a Lengyel Köztársaság Kormánya és a Magyar Köztársaság Kormánya között létrejött kölcsönös vízumképviseltről szóló Megállapodás 4. cikkének módosításáról, amely a legutolsó írásbeli értesítés kézhezvételét követő hónap első napján lép hatályba, amelyben a felek értesítik egymást a megállapodás hatálybalépésére vonatkozó belső jogi eljárásuk befejezéséről.

A Magyar Fél ezúton értesíti a tisztelt Nagykövetséget arról, hogy a megállapodás hatálybalépésére vonatkozó belső jogi eljárások befejeződtek. A Magyar Fél tisztelettel kéri a Lengyel Fél tájékoztatását a lengyel belső jogi eljárások befejezéséről.

A Magyar Köztársaság megragadja az alkalmat, hogy ezúton is nagyrabecsülését fejezze ki a Lengyel Köztársaság Budapesti Nagykövetségének.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland presents its compliments to the Embassy of Hungary in Warsaw and with reference to the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of Hungary on mutual visa representation signed in Cracow on 14 March 2014, has the honour to convey the following.

Regulation (EU) 2019/1155 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019 amending Regulation (EC) No 810/2009 establishing a Community Code on Visas (Visa Code) entered into force on February 2, 2020. Pursuant to this act (recital (9), new Article 8), the representing Member State should be responsible for the entire visa procedure without the involvement of the represented Member State.

Therefore, in accordance with Article 7 of the above-mentioned Agreement and acting on behalf of the Government of the Republic of Poland, the Ministry of Foreign Affairs proposes to amend its Article 4 as follows:

Consultations concerning visa applications received by the representing Contracting Party, requiring the opinion of the central authorities of the represented Contracting Party or the central authorities of other Member States shall be conducted by the representing Contracting Party.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland proposes that if the aforementioned is acceptable to the Government of Hungary, the present Verbal Note and the reply to it shall constitute an Agreement amending Article 4 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of Hungary on mutual visa representation which shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of the latest written notification by which the Parties inform each other that their internal legal procedures for the entry into force of the Agreement have been completed.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Hungary in Warsaw the assurance of its highest consideration.

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary presents its compliments to the Embassy of the Republic of Poland in Budapest and with regards to the Note Verbale No. DK.3301.28.2019/16 of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland, has the honour to inform the Esteemed Embassy about the following.

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary accepted the proposal of the Esteemed Ministry on amending the Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the Republic of Poland on mutual visa representation signed in Cracow on 14 March 2014 as follows:

Article 4 of the Agreement is amended as follows:

Consultations concerning visa applications received by the representing Contracting Party, requiring the opinion of the central authorities of the represented Contracting Party or the central authorities of other Member States shall be conducted by the representing Contracting Party.

The present Note Verbal and the Note Verbale No. DK.3301.28.2019/16 of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland shall constitute an Agreement amending Article 4 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of Hungary on mutual visa representation which shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of the latest written notification by which the Parties inform each other that their internal legal procedures for the entry into force of the Agreement have been completed.

The Hungarian Party wishes to inform the esteemed Embassy that the Hungarian internal legal procedures for the entry into force of the Agreement have been completed. The Hungarian Party wishes to request the Polish Party to inform the Hungarian Party about the completion of the Polish domestic procedures required to bring the Agreement into force.

The Ministry of Foreign Affairs and Trade of Hungary avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Poland in Budapest the assurances of its highest consideration.

INDOKOLÁS

ÁLTALÁNOS INDOKOLÁS

A javaslat célja a Magyarország Kormánya és a Lengyel Köztársaság Kormánya között a kölcsönös vízumképviseletről szóló Megállapodás módosításáról szóló Megállapodás szövegének kihirdetése.

A megállapodás módosítását a Lengyel Köztársaság Külügyminisztériuma 2020. február 25-én kelt DK.3301.28.2019/16 számú jegyzékében kezdeményezte.

A Megállapodás célja a megváltozott uniós szabályozásnak való megfelelés. A Közösségi Vízumkódex (810/2009/EK rendelet) legújabb módosítása [(EU) 2019/1155 rendelet] alapján a vízumkérelemről való döntést megelőző előzetes konzultáció lefolytatása a képviselő fél kizárólagos felelősége lett.

Magyarország Kormánya a fentiek alapján kezdeményezi a szerződés kötelező hatályának elismerésére való felhatalmazás megadását a kihirdetéséről szóló törvény tervezetének az Országgyűléshez történő benyújtásával.

Ezen indokolás a jogalkotásról szóló 2010. évi CXXX. törvény 18. § (3) bekezdése, valamint a Magyar Közlöny kiadásáról, valamint a jogszabály kihirdetése során történő és a közjogi szervezetszabályozó eszköz közzététele során történő megjelöléséről szóló 5/2019. (III. 13.) IM rendelet 20. §-a alapján a Magyar Közlöny mellékleteként megjelenő Indokolások Tárában közzétételre kerül.

RÉSZLETES INDOKOLÁS

az 1. §-hoz

A nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény (továbbiakban: Nsztv.) 7. § (1) bekezdés a) pontjára, illetve 7. § (2) bekezdésére figyelemmel, a Megállapodás kötelező hatályának elismerésére az Országgyűlés ad felhatalmazást, és az törvénnyel kerül kihirdetésre, mivel az abban szabályozott tárgykör az Országgyűlés hatáskörébe tartozik.

a 2. § -hoz

A Megállapodást az Nsztv. 9. § (1) bekezdése értelmében törvénnyel szükséges kihirdetni.

a 3. §-hoz

Az Nsztv. 10. § (1) bekezdés b) pontjában, illetve a (2) bekezdésében foglaltaknak megfelelően, a törvényjavaslat e szakasza tartalmazza a belső jogba transzformált Megállapodás hiteles magyar és – annak a Megállapodás záró rendelkezései szerinti értelmezési elsőbbsége miatt – angol nyelvű szövegét.

A Megállapodás hatálybalépését követően a vízumképviseletet ellátó fél fog felelni a Vízumkódex (810/2009/EK rendelet) legújabb módosítása [(EU) 2019/1155 rendelet] alapján a vízumképviseletben átvett, a Vízumkódex 22. cikkében meghatározott előzetes konzultációs eljárás lefolytatásáért. Ez korábban a képviselt fél hatásköre volt, amely a gyakorlatban úgy valósult meg, hogy a képviselő fél a vízumkérelem adatait biztonságos csatornán továbbította a képviselt fél központi vízumhatóságához, amely elindította a schengeni tagállamok felé a konzultációs eljárást. Az eljárás eredményéről a képviselt fél tájékoztatta a képviselőt.

A Megállapodás biztosítja a Szerződő Feleknek azt a jogát, hogy a rövid távú beutazásra jogosító egységes schengeni vízumot kiállítsák egymás nevében eljárva azon kérelmezőknek, amelyek megfelelnek a schengeni joganyagban lefektetett szabályoknak. A Szerződő Felek a jelen Megállapodás alkalmazását bármikor, részben vagy egészben felfüggeszthetik. A felfüggesztés kezdő és befejező időpontját diplomáciai úton kell közölni, és a felfüggesztés az értesítést követő harminc (30) nap elteltével veszi kezdetét, hacsak a Szerződő Felek másként nem állapodnak meg.

A Szerződő Felek a Megállapodás végrehajtása során felmerülő vitákat és nézeteltéréseket diplomáciai úton rendezik.

a 4. §-hoz

A törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba. A Szerződő Felek a Megállapodásban foglaltak szerint vállalják azoknak a belső jogi eljárásoknak a lefolytatását, melyek a jelen Megállapodás hatályba lépéséhez szükségesek. A jelen Megállapodás – összhangban a lengyel fél DK.3301.28.2019/16 számú szóbeli jegyzékében lefektetett eljárással – azon diplomáciai csatornákon keresztül megküldött utolsó írásos értesítés kézhezvételét követő hónap első napján lép hatályba, melyben a Szerződő Felek értesítik egymást a jelen Megállapodás hatályba lépéséhez szükséges belső jogi eljárás lefolytatásáról.

A Megállapodás hatálybalépésének naptári napját, továbbá a kihirdető jogszabálynak a Megállapodás kihirdetéséről rendelkező 2. § és 3. §-a hatálybalépésnek naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben közzétett közleményével állapítja meg, amikor az ismeretessé válik.

az 5. §-hoz

Az Nsztv. 10. § (1) bekezdés f) pontja alapján a törvény tartalmazza a szerződés végrehajtásáért felelős szerv megjelölését.

a 6. §-hoz

Az Nsztv. 12/A. § (2) bekezdése alapján az egységes szerkezetű szöveget közzé kell tenni a Nemzeti Jogszabálytárban.